Porównanie tłumaczeń Hioba 22:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A mówisz: Cóż Bóg wie?\* Czy może sądzić zza (gęstej) mgły?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jednak mówisz: Cóż właściwie Bóg wie? Czy może sądzić spoza gęstych obłoków? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ty mówisz: Cóż Bóg wie? Czy przez chmury będzie sądził? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż mówisz: A cóż wie Bóg? izaż przez chmury sądzić będzie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówisz: A cóż Bóg wie? I jakoby przez mgłę sądzi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ty powiadasz: Czy Bóg wie cokolwiek, czy spoza chmur może sądzić? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ty mówisz: Cóż Bóg wie? Czy może sądzić poprzez ciemne chmury? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedziałeś: Co Bóg może wiedzieć? Czy zza obłoków może sądzić? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale ty mówisz: «Co Bóg może wiedzieć? Czy może sądzić spoza chmur? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ty mówisz sobie: ”Cóż tam wie Bóg, czy może sądzić poprzez chmury? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти сказав: Що Сильний взнав? Чи він судить в темряві? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeszcze mówisz: Co Bóg wie? Czy będzie sądził poprzez te gęste tumany? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jednak powiedziałeś: ʼCóż Bóg wie? Czy potrafi sądzić poprzez gęsty mrok? |

1. 1) <x>230 73:1-17</x> [↑](#footnote-ref-2)